

June 21, 1888

Plací ma Ambasada Bokar

to Washingtonic.

Chrysanthemum #5 Odorizanek Vb-28-26

Phrymaceae ~~primulaceae~~ in Chicopee Bankers - on ~~subbasalt~~
soil c. 1000 ft. alt. 1004: 1005

June 24, 1936 at Ryman on 1700
2000 ft. above sea

110

My place no

My place no
June 24, 1956 Radatch the Swedish
#30.00

CHICOOEE BANKERS
CORPORATION

CHICOOEE, MASS.

CHICOOEE BRANCH

HADLEY FALLS TRUST COMPANY
HOLYOKE, MASS

Aug 24 1956
7384

53-134
113

PAY
TO THE
ORDER OF

Swedish American Line \$134.05
xx

134 DOLLARS

BY ENDORSEMENT THIS CHECK WHEN PAID IS ACCEPTED IN FULL PAYMENT OF THE FOLLOWING ACCOUNT

F. Ticket for
Jan Oryech

CHICOOEE BANKERS CORPORATION

Felix Sturtek
PRESIDENT-TREASURER

88.66

PAY TO THE ORDER OF

THE NEW YORK TRUST COMPANY

10 ROCKEFELLER PLAZA

SWEDISH AMERICAN LINE
NORTH GERMAN LLOYD

MORITZ SWEDISH AMERICAN LINE

AGENCY, INC.

CHICOOEE BANKERS
CORPORATION

CHICOOEE, MASS.

CHICOOEE BRANCH

7220

53-134
113

HADLEY FALLS TRUST COMPANY

HOYOKE MASS.

PAY
TO THE
ORDER OF

Swedish American Line \$30.00

DOLLARS

BY ENDORSEMENT THIS CHECK WHEN PAID IS ACCEPTED IN FULL PAYMENT OF THE FOLLOWING ACCOUNT

	Deposit	
	for Jan Oryek	3000

CHICOOEE BANKERS CORPORATION

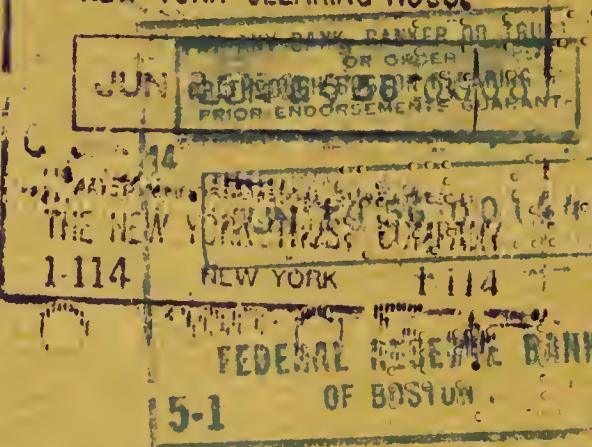
Felix Turtek

PRESIDENT-TREASURER

5709

PAY TO THE ORDER OF
THE NEW YORK TRUST COMPANY
10 ROCKEFELLER PLAZA
SWEDISH AMERICAN LINE
NORTH GERMAN LLOYD
SWEDISH AMERICAN LINE
AGENCY, INC.

BANK, BANKER OR TRUST COMPANY
OR THROUGH THE
NEW YORK CLEARING HOUSE



Sprzedaż i Kupno
Majątków
Na Terenie
Całej Polski

Wypełnianie
Dokumentów
Notarialnych i
Emigracyjnych

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny oraz Biuro Podróży

226 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.

Karty na
Wszystkie Okręty
i Samoloty

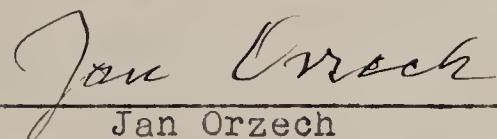
Wysyłka Pieniądzy
i Paczek do Polski
Pod Gwarancją

Pokwitowanie

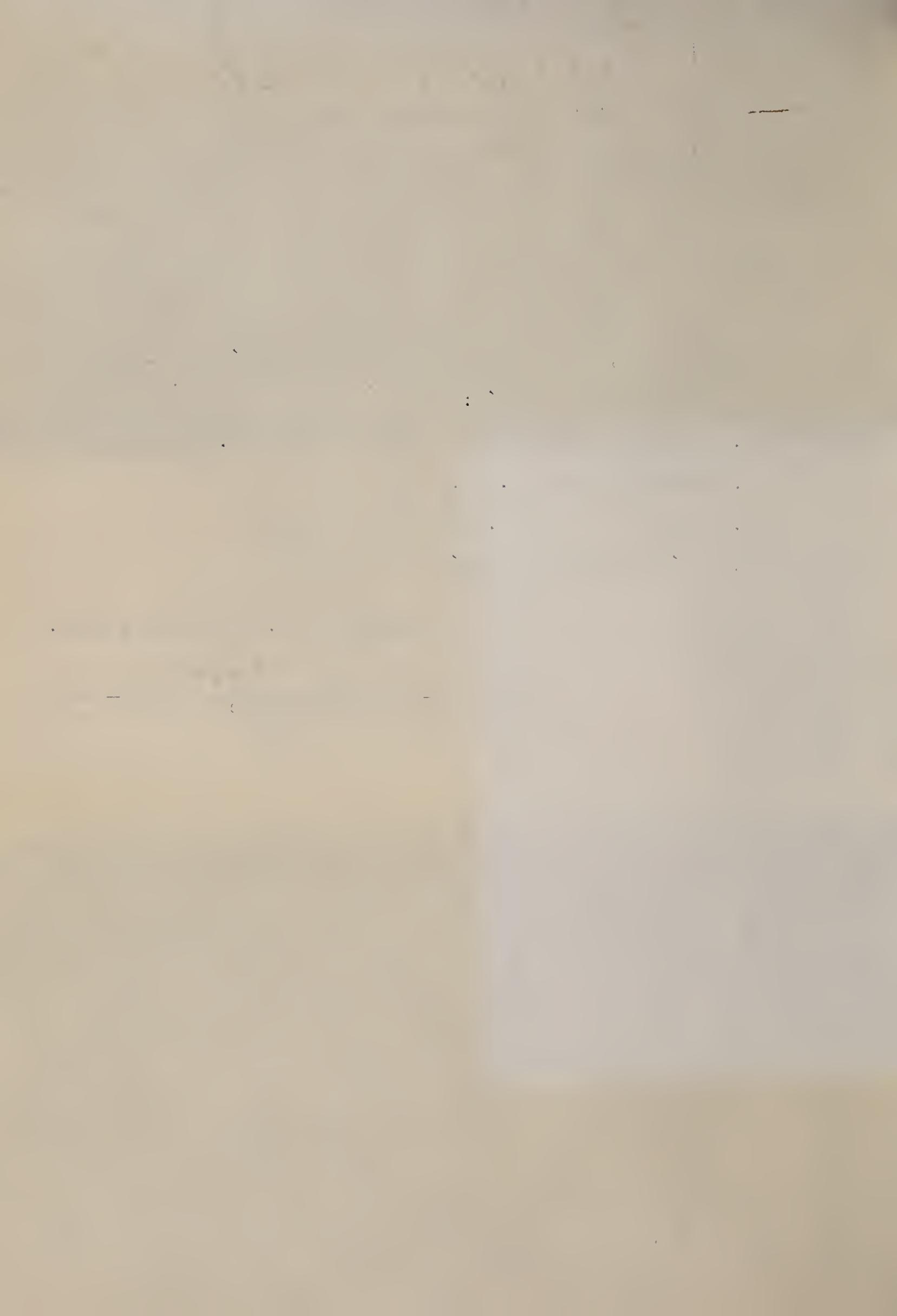
Ja niżej podpisany Jan Orzech zamieszkały w
Hazardville, Conn. niniejszym kwituję odbiór od p.
Felix Furtek, 226 Exchange St., Chicopee, Mass.
następujących artykułów:

1. Szyfkartę Linii Swedish American Line No. EB352817
2. Exchange Order No. EO.19216
3. Paszport Polski No. 010033
4. Gotówkę sumę 40 dolarów.

Chicopee, Mass. 13 września 1956.


Jan Orzech

Jan Orzech



Jan Drosch
Brainerd Rd.
Thompsonville
Conn.

8 wrzesnia 1956

Drogi Panie Furtak

2 listy od pana strymanem, dręcijo. Wczoraj wystalem do Ambasady te 2 foto ale nie wiem czy takowy paszport nadjeśdzie do 13 lub w dniu, bo chcieli by jechali skrótem do Woreinia, to 13 lub 14 maja byli w Fleetford w biurze Emigration Office i strzymali od nich odwołanie dnia jak pan sam wie. Nie wiem czy zdały na 20 na skrót bo i wojelisi z domu muzykijnym chcieli dwa dni wcześniej, by zdały się na bagażem ratatwic na 20 do skrótu. Sam nie wiem jak to zrobić, może mi pan doradzić? Panie Furtak, o ile do pana nadjeśdzie paszport r Ambasady - to uprzejmie proszę niech pan natychmiast zawsze mnie do siebie listem i telefonem mój tel. jest: RI. 55937 Thompsonville Conn. Gwiazdka telefonu proszę wówczas wystawić i list, bo gdy bedzie telefon to może mnie nie być w domu. Na telefon raptany gdy przyjadę do Pana.

A M B A S A D A
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ
W WASZYNGTONIE

—
E M B A S S Y
OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC
2640 16th STREET, N. W.
WASHINGTON 9, D. C.
Nr. 3457/326/56

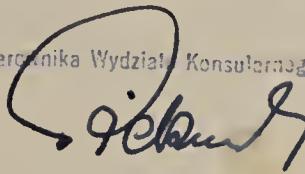
Waszyngton, dn. 29 sierpnia 1956r.

Pan
Jan Orzech
Thompsonville

W odpowiedzi na Pana list z dn. 23 sierpnia 1956r,
Wydział Konsularny tut. Ambasady komunikuje, że po otrzymaniu
zwrotu starego paszportu, wystawimy Panu możliwie szybko nowy
paszport z dłuższa ważnością. Byłyby wskazane również, gdyby
nadesłal nam Pan również 2 nowe zdjęcia formaty legitymacyjne
Nowy paszport wysłemy Panu w ciągu tygodnia po otrzy-
maniu starego.

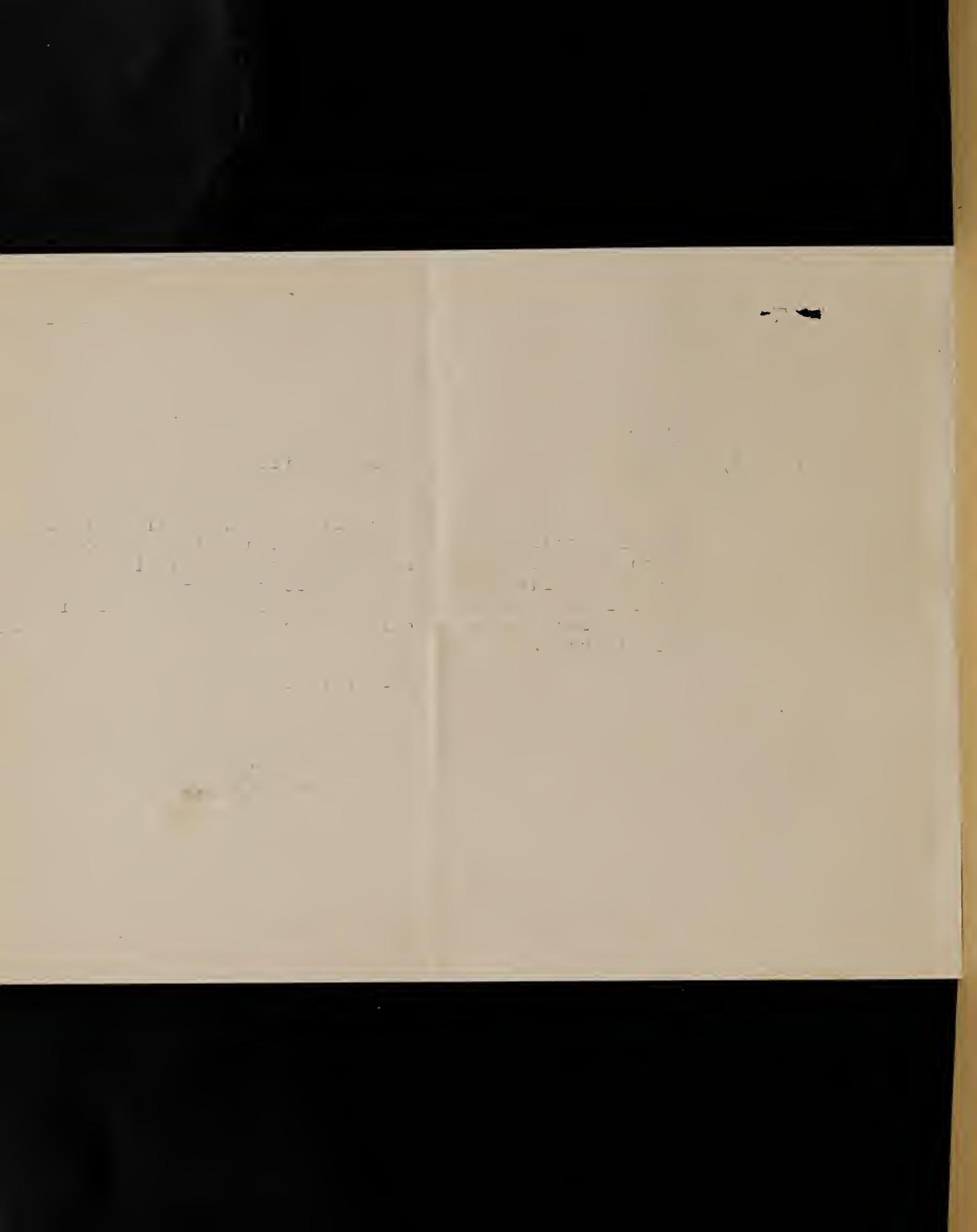
Pozostaje z poważaniem

Za Kierownika Wydziału Konsularnego



ZENON PIEKAREK
Wicekonsul

W odpowiedzi prosimy powołać
ię na powyższy numer.



Dnia 14 go wrzesnia 1956 roku

Mr. Jan Orzech
P.O. Box
Hazardville, Connecticut

Szanowny Panie:

Ja dałem Panu papiery u góry jest tytuł

SWEDISH AMERICAN LINE

a potem jest opis o Panu gdzie się rodził i
tak dalej.

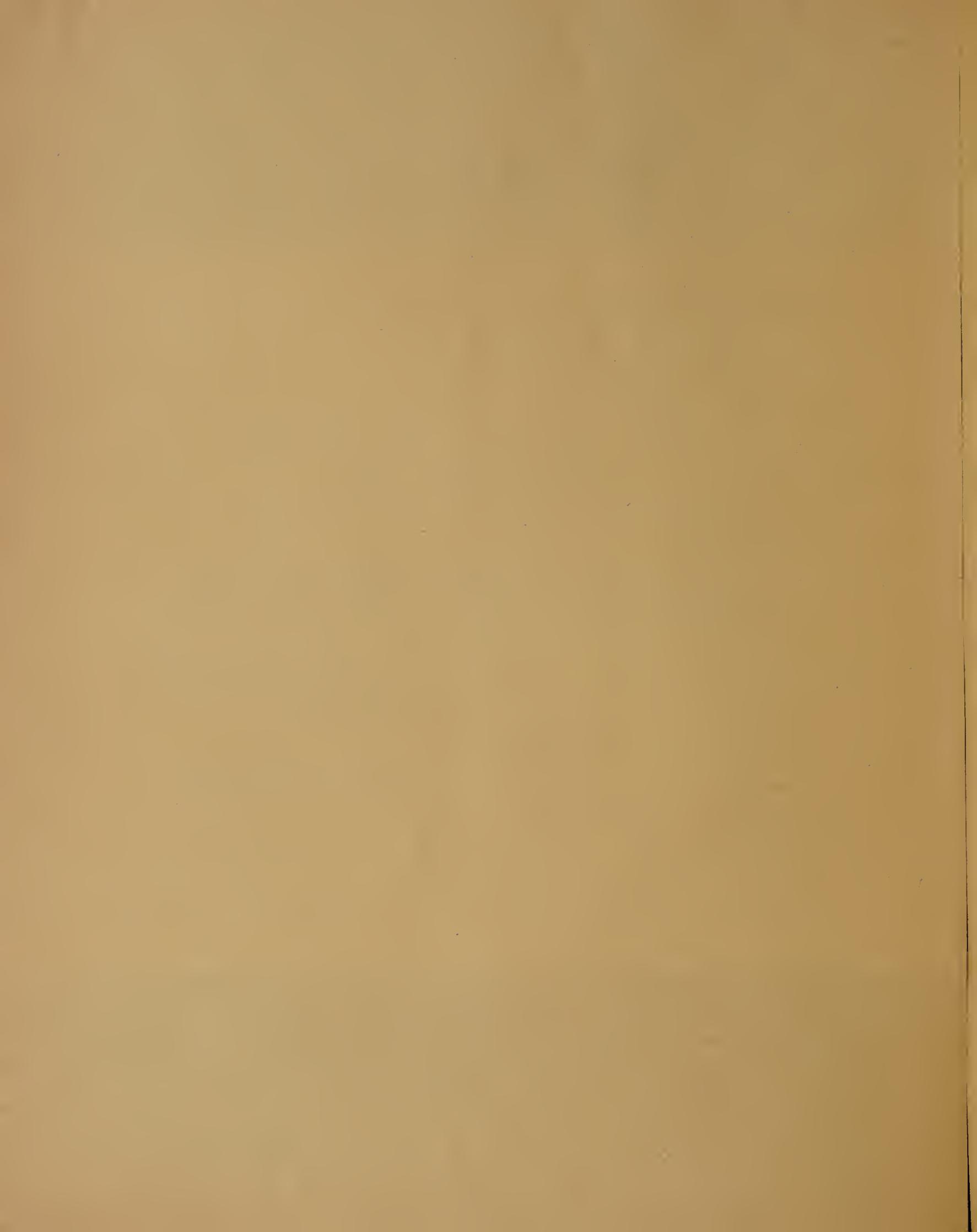
Niech mi Pan ten papiery odeśle to ja posle
do Kompanii to oni dostaną wizę dla Pana na jazdę
z Gothenburga do Warszawy.

Tylko Pan zaraz musi mi przysiąć bo czas krótki.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz



Dnia 4 go wrzesnia 1956 roku

Mr. Jan Orzech
P.O. Box
Hazardville, Connecticut

Szanowny Panie:

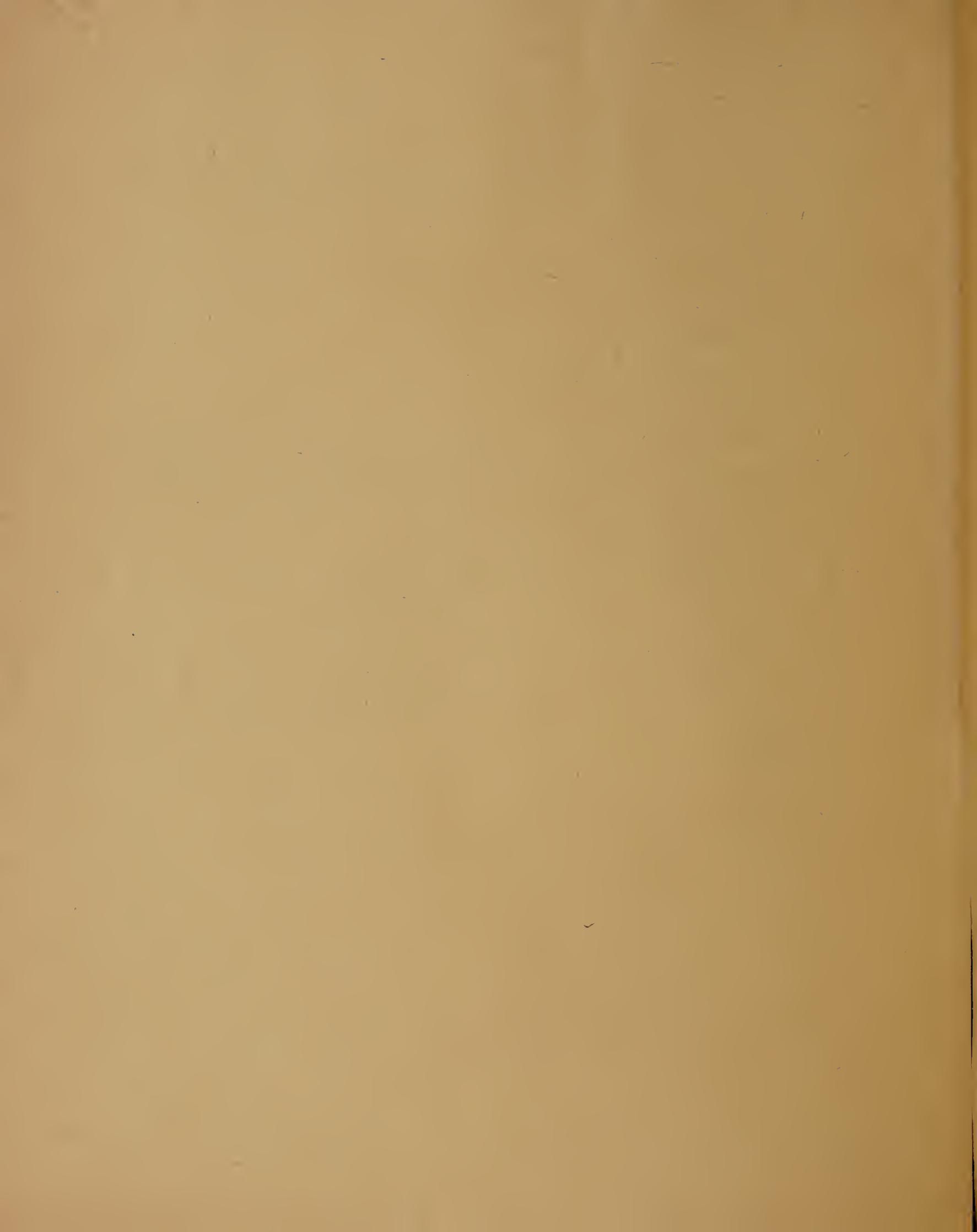
Niech Pan przyśle do mnie lub wprost do Ambasady
Polskiej jedną swoją fotografię. Potrzebna ona jest
do przedłużenia paszportu Pana.

Niech to Pan zrobi jak najpędzej.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz



Dnia 4 go października 1956 roku

Mrs. Mary Lucay
Abbey Road
Hazardville, Connecticut

Szanowna Pani:

Donoszę Pani że Jan Orzech jest już na miejscu w Polsce.

Czy on brał re-entry permit to ja tego nie wiem, bo ja się o to dla niego nie starał.

Przeglądałem papiery i listy jakie mam od Jana Orzecha lecz nie znalazłem nigdzie adresu jego w Polsce. Pamiętam tylko że powiat Kolbuszowa.

Mogę jednak dostać do niego adres pisząc do Ambasadora Polskiego bo on tam u nich paszport wyrabiał to tam mają aplikację. Niech Pani przyśle b dołączów to ja postaram się dostać ten adres.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

mary lucy
abbé ~~Rod~~
Hazardville
Conn

marowny gani postek!
prosze gana pastka.
mish gan bedzi tak
dabry, fragile mi
gana vizecka adres
do polski: wieś je
gan ma wyrabiać
fajery do jego Brata
Jozefa orzech do kolbu-
szawa, ale niewiem
akuratnego adresu
sta fajerte

she do jana orzech
list napisać;
postawił mnie w gugle.
może kiedy go zobaczę
panu mówić o tej sprawie.
a dziś tylko pismo pana
o jego adres do policji
on nie będzie widział
od kogo dostałam jego adres
bo on mu to wam wydał
pan widział ją o woskim
wienie gdnie ją ją.
lecz niejako zwadzę
nie do pana. bo pan
mi jest najzajmoway.

i eug fan amo si mi
poniedziale w ktorym
dnieni on my lagidowat
z nizw.
bede same.

niemyslonidziane
w dniach na jato-
zyzsaliva
duany Lueang

NO. 333648
2

RECEIPT FOR CERTIFIED MAIL—15¢

SENT TO

Polish Embassy

POSTMARK
OR DATE

STREET AND NO.

2640-16th St. N. W.

CITY AND STATE

Washington, D. C.

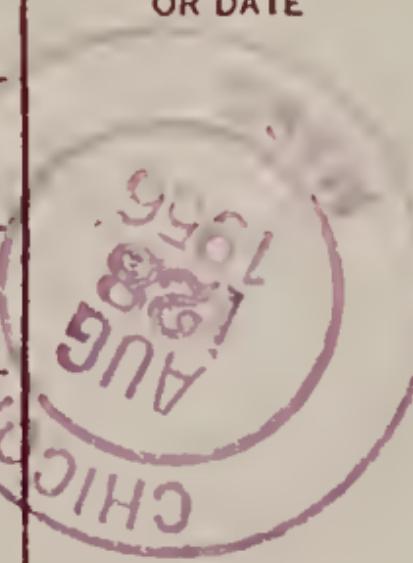
If you want a
return receipt,
check which



7¢ shows
to whom
and when
delivered



31¢ shows to whom,
when, and address
where delivered



1. Stick postage stamps to your letter to pay:
15-cent certified mail fee
First-class or airmail postage
Either return receipt fee (*optional*)
Special-delivery fee (*optional*)
2. If you want this receipt postmarked, stick the gummed stub on the address side of the letter, leaving the receipt attached, and present the letter to a postal employee.
3. If you do not want this receipt postmarked, stick the gummed stub on the address side of the letter, detach and retain the receipt, and mail the letter.
4. If you want a return receipt, write the certified-mail number and your name and address on a return receipt card and attach it to the back of the letter.
5. Save this receipt and present it if you make inquiry.

- ★ U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1955 16-71547-1

Dnia 27 go sierpnia 1956 roku

Polish Embassy
2640 - 16th St. N.W.
Washington 9, D.C.

Sprawa Nr. 3457/326/56 Jana Orzecha

Szanowni Panowie:

Sprawa Jana Orzecha przedstawia się następująco:

Zamówiłem dla p. Jana Orzech miejsce na okręcie Stockholm odjazd z New Yorku na dniu 18 sierpnia 1956. Jak Wam wiadomo okręt Stockholm zderzył się z drugim okrętem przy brzegach Ameryki i oddany został do naprawy i odjazd 18 sierpnia został skasowany.

Otrzymałem nową rezerwację dla pana Orzech za tę samą cenę z New Yorku do Warszawy \$238.75 na okręt Kungsholm na dzień 20 września 1956, tej samej linii Swedish American Line.

Z tego powodu ja sądze że paszport pana Orzech powinien być przedłużony oraz przekroczenie granicy polskiej powinno być przedłużone przynajmniej do 5 października 1956. Załączam paszport pana Orzecha №. 003998 do poczynienia pewnych poprawek.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

A M B A S A D A
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ
W WASZYNGTONIE

E M B A S S Y
OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC
2640 16th STREET, N. W.
WASHINGTON 9, D. C.

Nr. 3457/326/56

Waszyngton, dn. 26.7.1956 r.

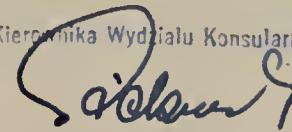
Pan
Felix Furtek
Chicopee

W zwiadku z Pana pismem z dn. 16.7.1956 r., Wydział Konsularny tut. Ambasady przesyła dodatkowo czek nr. 14143 na sumę \$ 25,00, w tym \$ 15,00 jako zwrot Pana kosztów związańych ze sprawą p. Orzecha oraz \$ 10,00 na wykupienie biletu kolejowego ze Springfield do Nowego Jorku dla p. Orzecha.

W imieniu Ambasady dziękujemy Panu za pomoc jaką Pan udzielił p. Orzechowi w jego repatriacji do Polski.

Pozostaje z poważaniem

Za Kierownika Wydziału Konsularnego



ZENON PIEKAREK
Wicekonsul

AMBASADA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ
W WASZYNGTONIE

EMBASSY
OF THE POLISH PEOPLES REPUBLIC
2640 16th STREET, N. W.
WASHINGTON 9, D. C.
Nr. 3457/326/56

Waszyngton, dn. 22.6.1956 r.

Pan
Felix Furtek
226 Exchange Street
Chicopee, Mass.

W odpowiedzi na Pana list z dn. 22 14.6.1956 r.,
Wydział Konsularny Ambasady przesyła Panu w załączniu čzek
nr. 14043 na sumę \$ 268,75 na koszta podrózy z Nowego Jorku
do Warszawy dla pana Jana Orzech, w tym \$ 30,00 na jego pry-
watne potrzeby w czasie podrózy.

Przesyłamy ponadto paszport konsularny na powrót do
Polski Seria RDI Nr. 003998 wystawiony dn. 22.6.1956 r. z pro-
ba o doreczenie go panu Janowi Orzech.

Wydział Konsularny prosi o przekazanie panu Janowi
Orzech zyczeń szczesliwej podrózy do Polski.

Z poważaniem

Za Kierownika Wydziału Konsularnego



ZENON PIEKAREK
Wicekonsul

RRR

W odpowiedzi prosimy powołać
się na powyższy numer.

AMBASADA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ
W WASZYNGTONIE

EMBASSY
OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC
2640 16th STREET, N. W.
WASHINGTON 9, D. C.

Nr. 3457/326/56

Waszyngton, dn. 10 lipca 1956r.

Pan

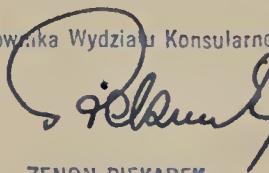
Felix Furtek

Nawiazując do naszego pisma z dn. 22.6.1956r.,
z którym przekazaliśmy Panu czek na sumę \$ 268,75 na pokrycie
kosztów podróży pana Jana Orzecha, Wydział Konsularny Ambasady
prosi o nadesłanie rachunku z otrzymanej sumy.

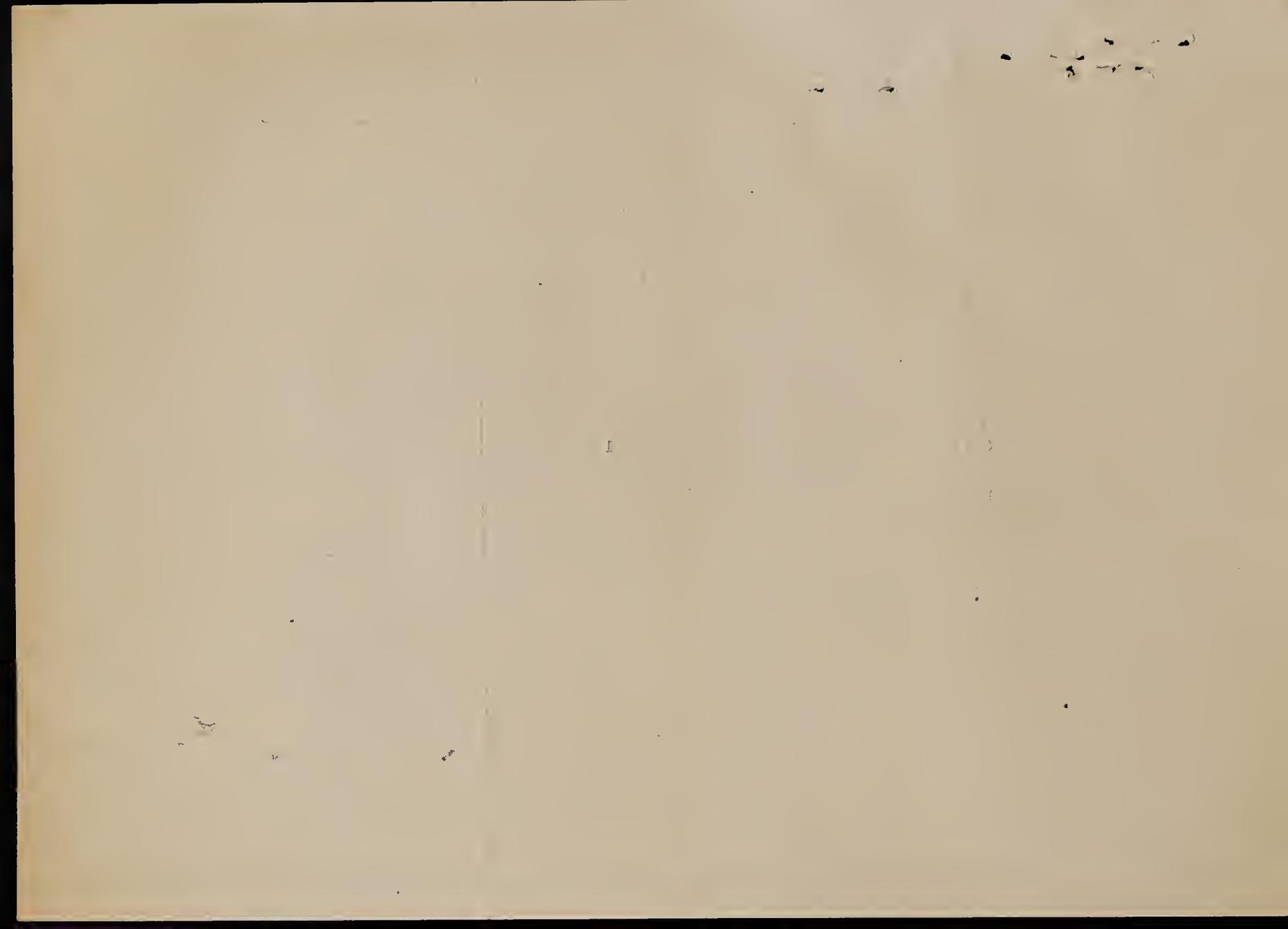
Ponadto prosimy o podanie nam, czy termin wyjazdu
pana Orzecha pozostał aktualny.

Pozostaje z poważaniem

Za Kierownika Wydziału Konsularnego



ZENON PIEKAREK
Wicekonsul



September 17, 1956

Swedish American Line
636 Fifth Avenue
New York 20, New York

Gentlemen:

Enclosed application is for a East German visa for
Mr. Jan Orzech.

He will be on the dock Pier 97, Wednesday afternoon
September 19, 1956. You can deliver the visa on the
dock or ship. Last Friday he was at the Internal Revenue
Office in Hartford, Connecticut. He has no sailing permit.
The clerk examined his papers (evidence of income) and
told him that they called the New York Internal Revenue
Office and they notified him that they will not need any
sailing permit.

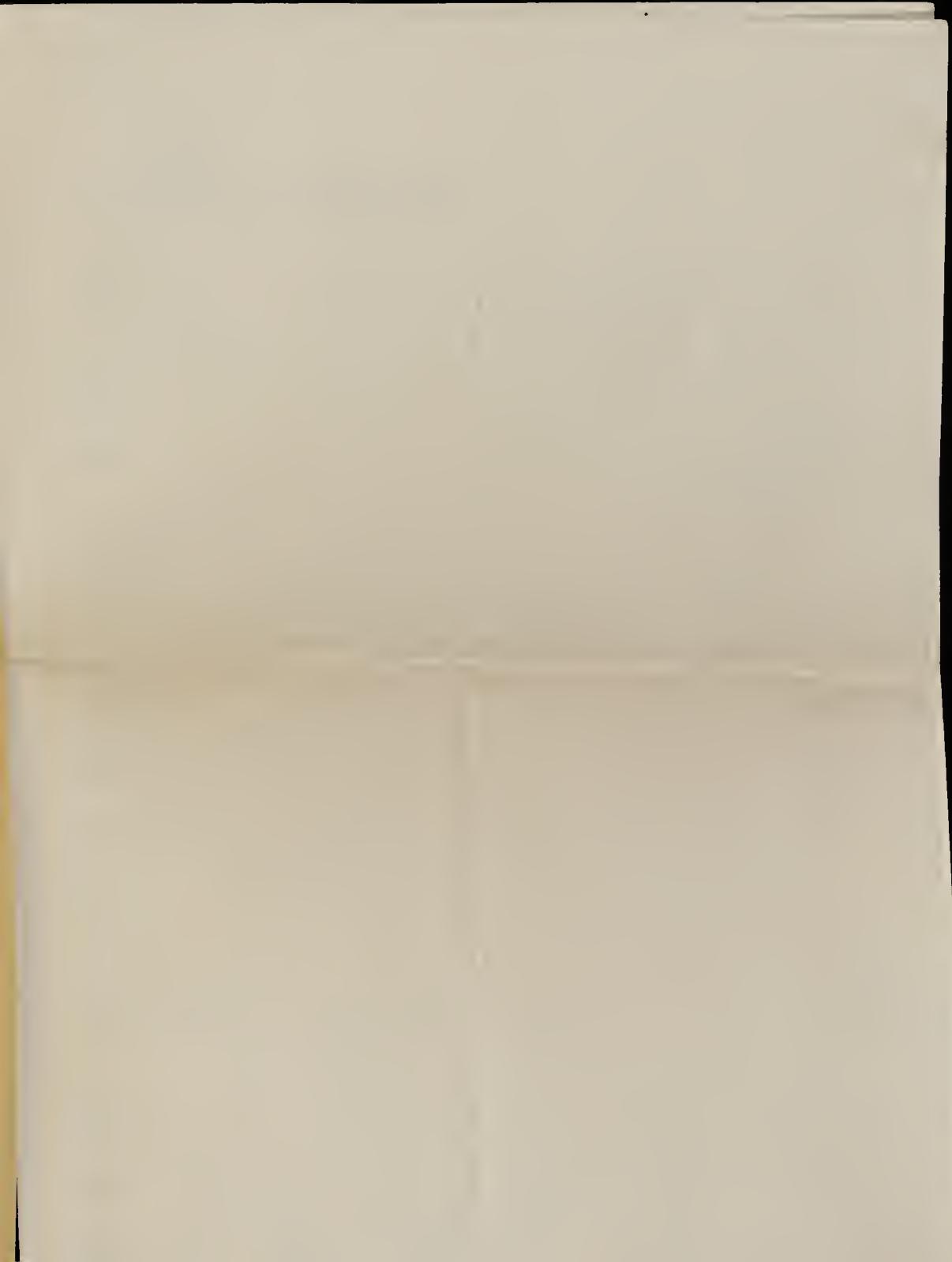
Please investigate this Wednesday afternnon with
Mr. Orzech in person.

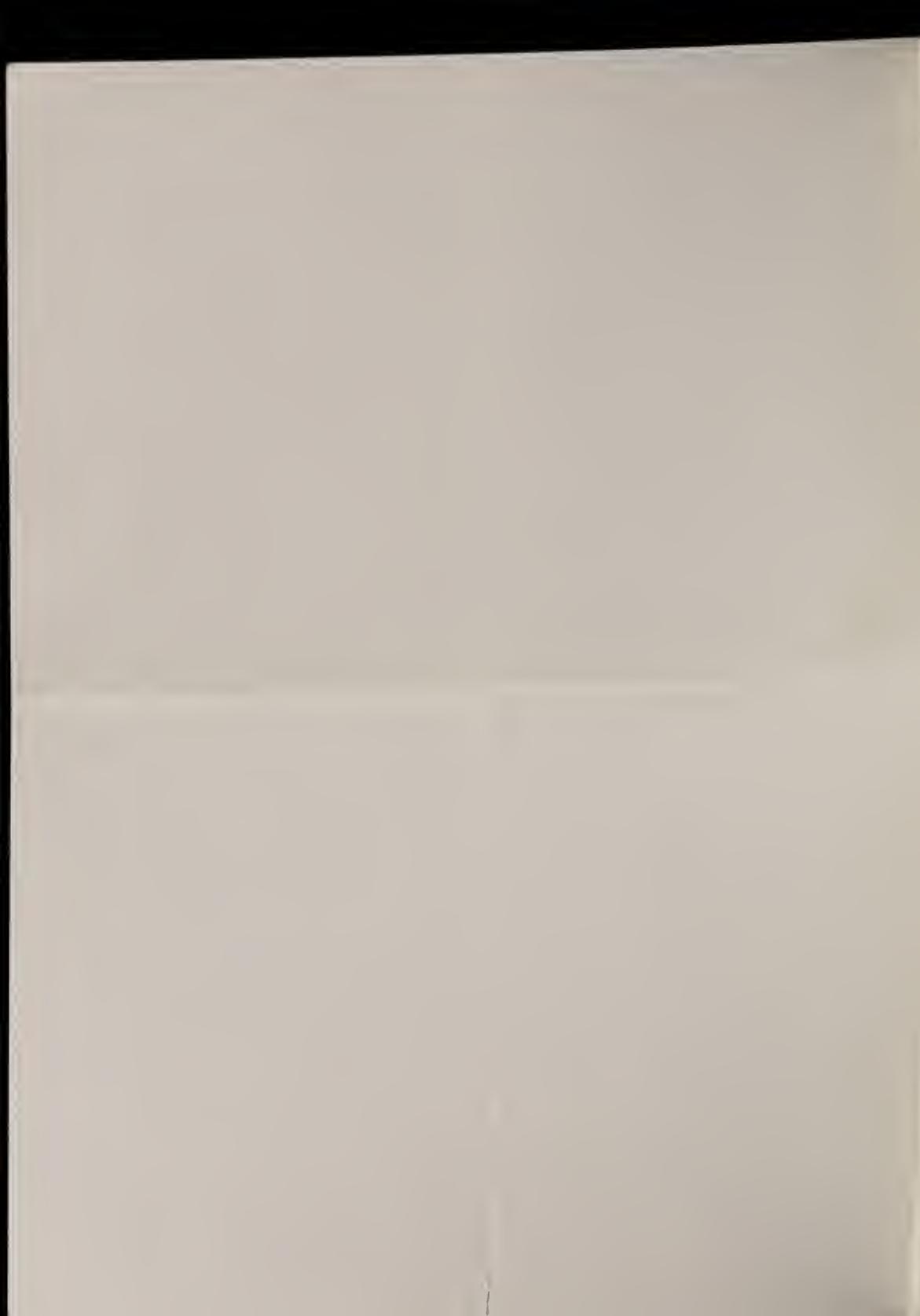
Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz





Janie Furtek,
dzis jest 20 wnosim godz 9 rano
i niktogo tu nie ma by mi dat
ta wiec niemiecka kilka mi brak,
i nie wiem czy sa $1\frac{1}{2}$ godz kto
nadejdzie, chyba ze nie, ot i co?
Werowaj zdatem lagaz na okret
i wszyscy zatwierdzeni i dzis musz
siadac na okret i jechac do europej
no i co? w niemiroch mnie nie
puszcz z okretu bez visy a wtedy
mnie do ameryki i ro wtedy.
Moc pan napisze do tej kompanii
startowej Express-Delivery ze pojedziec
bez visy, niech oni juz cry co
do Niemiec tam zdroj bede wysiedle
by mi tam zatwierdzili, bo inaczej te

vorpace i koninc Epia mego.
Kiech pan robi so chce bym
z Ovzech miat papirusy gotowe
so jich bym wiedz do Anwyls'
z Ovzech, to bym paru gotow
mowat!

To wosytko, Ciechan so bednia
Jan
Ovzech

Dnia 20 go czerwca 1956 roku

Polish Embassy
2640 16th Street N.W.
Washington 9, D. C.

Szanowni Panowie:

Sprawa: Nr. 3457/326/56 Jan Orzech

Wspomniany Jan Orzech przedstawił mi Wasz. list z dnia 4 maja 1956 i ja stosując się do treści tego listu zamówiłem dla p. Jana Orzech od Swedish American Line rezerwację Klasa Turystyczna na okrąg Stockholm który odchodzi z New Yorku dnia 18 sierpnia 1956 i ja sądzę że p. Jan Orzech przekroczy granicę Polski ze Szwecją Wschodnie Niemcy około 30 sierpnia 1956.

Cena karty okrątowej z New Yorku do Gothenburg w Szwecji wynosi \$193.00 z Gothenburg koleją do Warszawy \$45.75 razem \$238.75.

Kompania żąda 30 dolarów zadatku i to przed dniem 25 czerwca.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz



AMBASADA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ
W WASZYNGTONIE

EMBASSY
OF THE POLISH PEOPLES REPUBLIC
2640 16th STREET, N. W.
WASHINGTON 9, D. C.

3457/326/56

Waszyngton, dnia 4 maja 1956r.

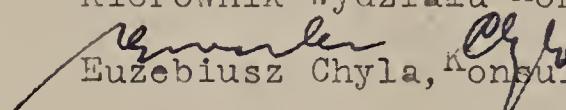
Pan

Jan Orzech

W odpowiedzi na pismo Pana z dnia 21 kwietnia 1956r. Wydział Konsularny Ambasady informuje, że może Pan skorzystać z posrednictwa Pana Feliksa Furtek przy załatwianiu spraw związanych z powrotem. Ambasada przesła Panu paszport po nadesłaniu informacji o dacie wyjazdu i miejscu przekroczenia granicy oraz pokryje za Pana koszta przejazdu do Kraju oraz \$30.00 na prywatne potrzeby w czasie podróży.

Niniejsze pismo może Pan okazać Panu Furtek przy upoważniając go do rozliczen z tut. Urzędem z wydatków związanych z Pana podróżą do Polski.

Kierownik Wydziału Konsularnego


Euzebiusz Chyla, Konsul

*[W odpowiedzi prosimy powołać
t. L. powyższy numer]*

SUMMONS TO COURT

Nº 3421

Enfield (Conn.) Police Department

Date July 18, 1951 1951 Time 11:30 A.M. M.

Operator John J. O'Brien License No. 123456789

Address 111 Main Street, Enfield, Conn.

Citizen John J. O'Brien D. of B. July 18, 1910 Ht. 5' 8 1/2" Wt. 165 lbs Comp. Right Occup. Police Officer

Name of car 1951 Ford Owned by John J. O'Brien

Registration No. 123456789 Address 111 Main Street, Enfield, Conn.

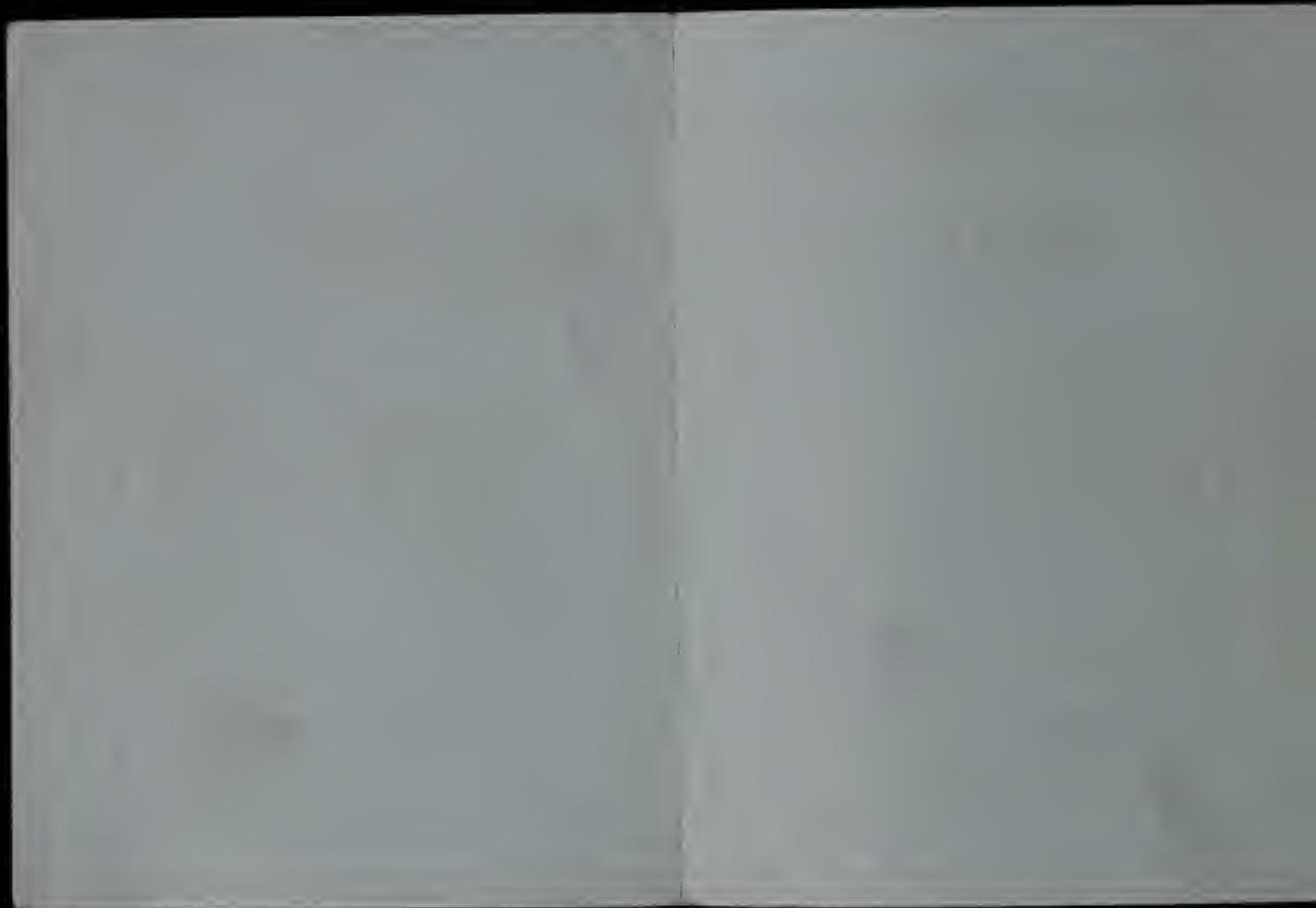
Violation Speeding

Summonsed to court in Thompsonville, Conn.

On July 18, 1951 1951, at 11:30 A.M. M.

Officer John J. O'Brien

Enfield (Conn.) Police Department.



Jan Orzech
Hazardville
Conn.

18 VII 56

Drogi Panie Furtke

z Bolesławem i z plakatem, panu
donoszę, że, moja droga do Polski
wystata w tobie. Kochany P. Furtka
w dniu 7 lipca miałem incident
samochodowy, jako kierowca
i nowy sąd na 30 lipca br.
i jestem urwany w nim
że ten incident polega na
mnie, bo się zającałem
i inną kierowcą, kierowca odwołał
mi kierowcę i zbieg
wystrzelił moja kierowca i od
30 lipca, a na 30 lipca będę
mówić, że ten temu żart
winiem za kier 2000 zł.
którejka nie moja, oh Boże!

co dla mnie to zmianę,
cię z tymi oj wyjedzieć do Polski
i nie rastążyć się na to.

Wiecie, aby to przerobić ta taska
za kogoś, kto kiedy kiedyś znał
m. s. d., mi wyjmie.

Oh moja Boże! przestan ist-
nieć i mnie zjawić chce...

proszę pana Tarczka, by pan
zastąpił moj wyjazd
i zwrócił o tym ambasadę
Polskę w Waszyngtonie.

Proszę to zrezygnować z nowej

Ja od siebie teraz piszę
do Embasady i ale wiecie
kiedyś dzisiaj, że tam są opowie-
dzieńce o nadzorze, sprawdzaniu tego
co mówią o mnie i spisku
Niek dżabli ućwym rati siost
bo mówią kamilu.

Przemianam Jan Czech

Dnia 14 go czerwca 1956 roku

Mr. Jan Orzech
Hazardville, Connecticut

Drogi Panie Orzech:

Otrzymałem dzisiaj list od Kompanii Okrętowej Swedish American Line iż dają Panu Room A-63 klasa Turystyczna na okret Stockholm który ojedzie z New Yorku dnia 18 sierpnia 1956.

Szyfkarta kosztuje \$193.00 to Gothenburg w Szwecji a z Gothenburg tykiet kolejowy do Warszawy kosztuje \$45.75 razem \$238.75.

Kompania żąda wpłaceniu zadatku 30 dolarów i to przed dniem 25 czerwca 1956. Niech mi Pan napisze czy przyjmuje tę rezerwację i niech przyśle zadek 30 dolarów jeżeli Pan ma lub ja muszę pisać do Ambasady Polskiej.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FFolmz

June 7, 1956

Swedish American Line
10 State Street
Boston 9, Mass.

Gentlemen:

Re: Prosp. Pass. Mr. Jan Orzech

The above captioned is a Polish Citizen and would like to go to Poland. He has been promised a passport by the Polish Embassy in Washington as a re-immigrant to Poland.

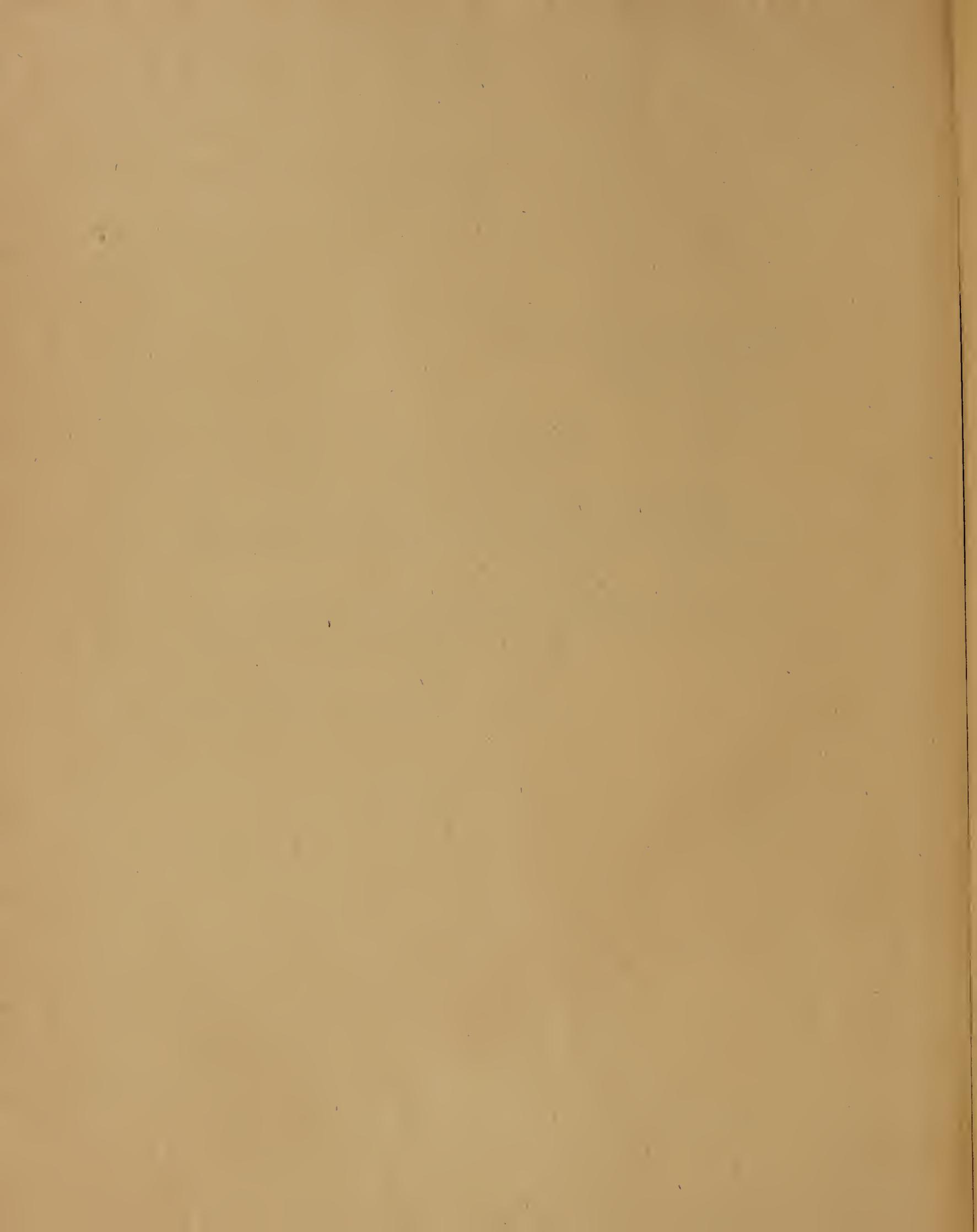
He would like a Tourist Class reservation on August 18, 1956 from New York to Warsaw, Poland.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz



Dnia 7 go czerwca 1956 roku

Mr. Jan Orzech
Hazardville, Connecticut

Drogi Panie Orzech:

W odpowiedzi na list Pana donoszę uprzejmie Panu iż mam pewien kłopot gdyż wszystkie miejsca na okrętach Szwedzkiej Linii są zajęte. Prawdopodobnie dostanie Pan miejsce dopiero na dzień 18 sierpnia 1956.

Ja do Pana napiszę za dni kilka.

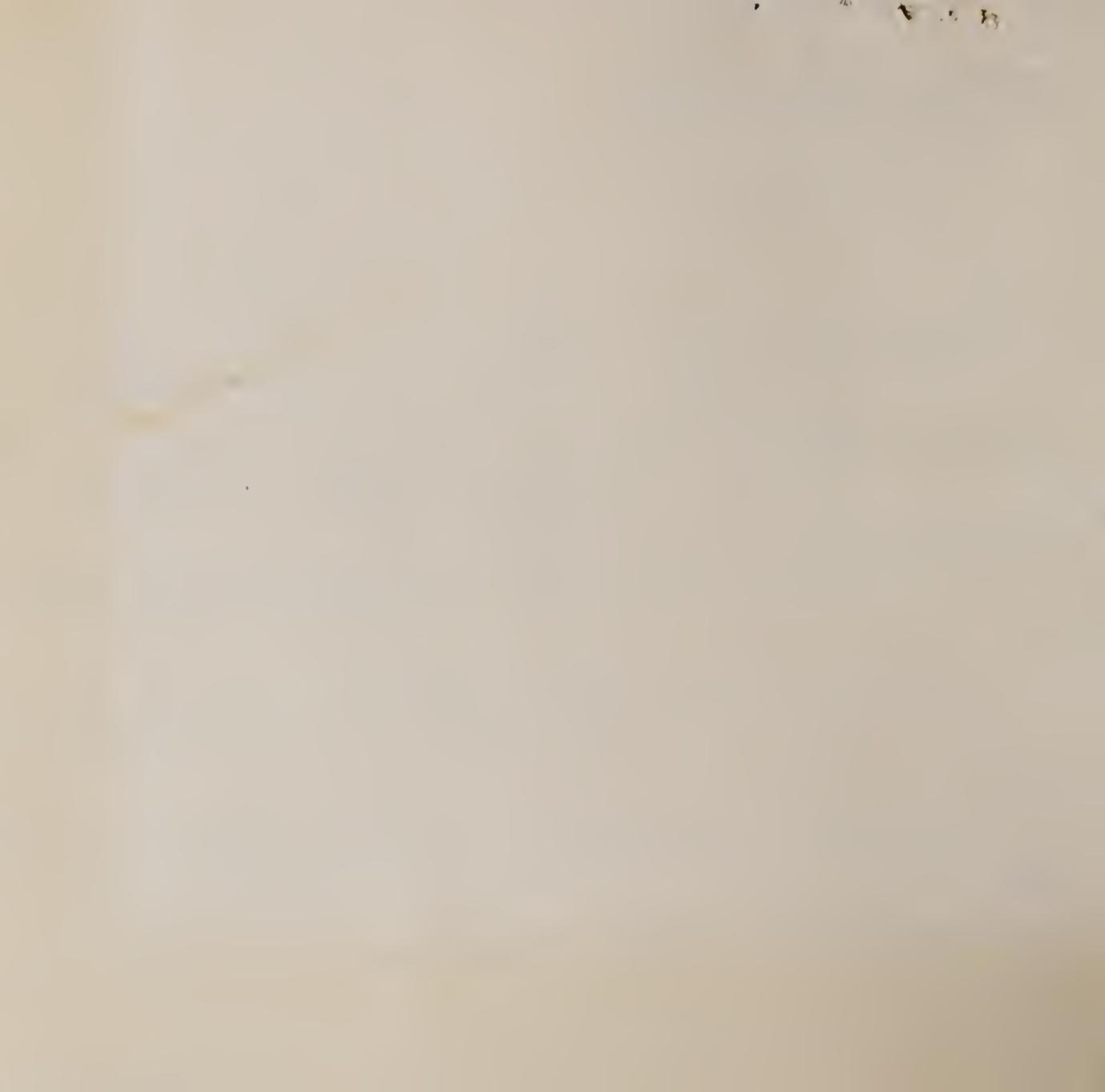
Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Jan. Orzech
Hazardville
Conn.

Smawny Panie Furtk,
jak to m' wygląda moja
sprawa co do wyjazdu do Polski?
Co pan w tej sprawie zvoli?
Czekam mnie, bo nie upłyneły
2 tygodnie od czasu kiedy u pana
byłem i samowolny transport.
Dla moj riekaunoci proszę mi
odpisać i napisać co pan zvoli
i jak ta sprawia wygląda?
Dziękuję i powtarzam pana
ryciliwy Jan
Orzech



more pan Fiołek mi powie w tym.

Następnie, proszę o zawiadomienie mi okrętu
z New York do Polski (a do jakiego portu
to dla mnie nie robi różnicę) more byi
Gdynia, lub Gdańsk, cry nawet inny port.

Chciałbym jechać w czerwcu lub lipcu
nie później. a najlepiej kolo portowy Bremer
zatoki kiedy się styczyna miejsce na okręcie
więc możliwym w czerwcu. To teraz niech
pan już zawiadomi mi kiedy okrętu.

Zostawiam teraz panu list a polskiej ambasadzie
by zapoznał się pan z jego treścią i powoła-
nił się z nimi co do raportu. Jan Ozech
Hazardville - Conn.

w 1951 r. rozbicie	\$-45
" 1952	" 350
" 1953	" 300
" 1954	" 300
" 1955	" 500 + 232 = 732 dol.

plus całkowite utrzymanie i mieszkanie.

pracuję na farmie u pani Mary Lucy
abbe Rd. Hazardville, Conn.

Tam mieszkam od połowy maja przynajmniej
do dnia 29. t.j. 4 września 1951 r.

Na ostatni rok 1955 rozbicie income-tax
a na poprzednia $3\frac{1}{2}$ lat nie płaciłem
bo zarobek był niski. Więc nie wiem
jak to zatłumić, by utrzymanie rosnące
i cenę i wzrost podatkowego z Hartford

May 29, 1956

Swedish American Line
10 State Street
Boston, Massachusetts

Gentlemen:

On May 15th I wrote you asking for reservations for two passengers: Mr. Jan Orzech and Mrs. Sophie Sobolewska.

I have not received a reply. Please give them a reservation on one of your ships. If it is impossible to give them a resevation in June make it in July, 1956.

Awaiting an early reply, I remain

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz

May 15, 1956

Swedish American Line
10 State Street
Boston, Massachusetts

Gentlemen:

We have two prospective passengers (man and woman) both Polish Citizens that want to go to Poland and live there forever.

They are Mr. Jan Orzech and Mrs. Sophia Sobolewska. They both want to leave in the middle of June, 1956, and want tourist class reservations. The Polish authorities have promised them both passports.

Please send complete information about travel to Poland.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz

Dnia 18-go kwietnia 1956 roku

Mr. Jan Orzech
Hazardville, Connecticut

Szanowny Panie:

Za jednego dolara dziękuję Panu. Przy wyjeździe do Polski potrzeba uczynić tak:

1. Najpierw musi Pan starać się u Ambasadora Polskiego w Washingtonie dostać paszport polski. Zajmie to około z miesiąca czasu.
2. Musi Pan zamówić sobie przez Agenta szyfkartę na okręt lub tykiet na aeroplany.
3. Trzydzieści dni przed czasem wyjazdu do Polski musi Pan dostać "Re-entry Permit" jeżeli Pan chciałby powrócić do Ameryki. Jeżeli nie ma zamiaru to niepotrzeba starać się o to.
4. Gdy Pan skończy robotę czy to we Faurysce czy na farmie dwa tygodnie przed odjazdem Pan musi zrobić sprawozdanie w Immigration Office w Hartford ile zarobił Pan w tym roku pieniędzy i zapłacić Rządowi taxę. Zadają oni też dowodu czy Pan zapłacił taxę za cały czas jaki Pan przebywa w Ameryce. Żadnych prób pisać nie potrzeba do tutejszego Rządu. Ja mogę wystarczyć się o paszport dla Pana oraz sprzedać tykiet na okręt lub aeroplany.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:laz

Jan Oszek
Hazardville
Conn.

Do:

Felix Furtak

Drody Panowie, natychmiast
napisany kredy i proszę o przesyłanie
mi masywnie po angielsku,
co trzeba dodać, aby adres istniejący
to b. prawidłowy.

Natychmiast wam § 1,00.
~~zalecam~~ i zwrócić mi pytanie mi
tego masywnego. Dziękuję.

Jan Oszek

Mr. Jan Orzech

wyjeździe na czerwicę lub lipicę
1956 linią Szwejca. Ambasa

wrodzony 26. stycznia 1900
we wsi Pukowice powiat
Kolbuszowa. o bagaż 7 walizek
okolo 500
funtów

AGENTS BULLETIN



S. S. NASSAU



INCRES NASSAU LINE
HOME LINES

May 7, 1956

42 BROADWAY
NEW YORK 4, N. Y.

To Agents: Change in Sailing Schedule

JULY 27th, 7 DAY CRUISE

This cruise has been shortened by one day and will now be of six days duration. Passengers booked, who have paid in full, will receive refund in accordance with our 6 day tariff which is in the process of preparation. Minimum rate \$125. - plus tax.

Final payment in connection with deposits which have been paid will also be computed on the basis of this tariff.

Please notify passengers booked for the full cruise, as well as stopover passengers leaving on previous cruises, of the one day advance in the north-bound sailing of the July 30th cruise.

SEPTEMBER 10th, 6 DAY CRUISE - MINIMUM FROM \$125 PLUS TAX

An additional six day cruise sailing as above has been scheduled. The rates for this cruise will be the same as for the July 27th sailing.

Listed hereunder is the itinerary for both cruises

JULY 27th

<u>Arrive</u>	<u>Leave</u>
New York	Fri. July 27, 9 PM
Nassau	Mon. July 30
New York	Thur. Aug. 2

SEPTEMBER 10th

<u>Arrive</u>	<u>Leave</u>
New York	Mon. Sept. 10 9 PM
Nassau	Thur. Sept. 13
New York	Sun. Sept. 16

Jan Ovrech
Hazardville
Conn.

12 56

Drogi panie

donoszę panu re. bylem w piątek 11 56
w Hartford w biurze "Emigration-and-
Naturalization" zameldowaniem swój wy-
jazd do Polski. Powiedzieli mi bym
się zgłosić do nich na 2 tygodnie przed
wyjazdem, zatem dla vorwachowania
i skweszenia mnie r. k. s. a. u. s. a.

O to wspanięko, ciekam tylko na Panu
kiedy mi pan zatwierdzi transport.

Zeigaj.

Jan Ovrech

Dnia 2 go lipca 1958 roku

Mr. Jan Orzech
P.O. Box
Hazardville, Connecticut

Szanowny Panie:

Pan może zabrać ze sobą darmo na okręt przy
szyfkarcie 25 stóp kubicznych.

W przybliżeniu liczy się tak jak dwa średniej
wielkości kuferki. Na funty to liczy się około
275 funtów.

Jeżeli kuferki czy bagaże są większej objętości
lub wagi to dopłaca się 1 dolara za stopę kubiczną
lub 20 centów za 2 funty czyli za kilo.

Posyłam Panu cyrkularz kompaniczny gdzie to
wszystko jest opisane.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Jan Ovzech
P. J. Hazavodville
Conn.

Smawomy Panie Furtak
bytem u Pana we czwartek
i stabs sij dowiedzialam co do
ilosci stop bagazu w podróz do
Polski okiem. Pan mi mówił
że 15 stop bagazu biorę na okret
bez dopłaty, a tu jest jeden pan
który (niby) rzu sij na tych pre-
pisach, to mówi że 15 stop bie-
vre sij na samolot, a na okret
3 razy wiecej bo 50 stop.

Wiel ujemnie pana proszę
o naprawanie do Company okretowej
tam gdzie wykupić srebrakty i
raport sij o te przepisy bagażowe.
Bez bagazu osobistego jechai do Polski
ani nigdzie nie pojedz. Bagaż
osobisty stop 26 jest moim dovo-
bkiem i moja potrzeba osobista

Nie posiadam innej wawtości
aui pisaniny, i gdy by się przysięć
jedna z jednej walirki 15 stop to
nie pojade. Proszę napisać do
Komisji Skarbowej w tej sprawie
i napisać że chce rebusu bo man
25 stop bagażu osobistego.

Raportu się ile się bierze bez dopłaty
or ile się dopłaca zaverte stop.

Napisze mi pan ~~że~~ powiadomienie
moje, że bez bagażu 25 stop nie
pojade. (a wiec 25 stop)

Liśt taki, gdy panu odespisze
pan mi go kawał nisch przysięć
bym się mógł redagować co man
poszczę. A wiec bez mego bagażu
osobistego - nie pojade.

Bagaż mój 25 stop, tja odzież, pościel
i dwubne vreczy osobiste.

Czekam na pozytywne rozłuszczenie
tej sprawy. Dziekuje. Jan Orzech

August 24, 1956

Swedish American Line
636 Fifth Avenue
New York 20, New York

Gentlemen:

Re: EB Passenger-Jan Orzech

The above passenger Mr J. Orzech is accepting your reservation on the Kungsholm sailing September 20, 1956, Tourist Class for \$193.

Total price - - - - -	\$ 193.00
Deposit---	\$30.00
Commission- \$28.95 - -	58.95
Balance covered by our check #7384	\$ 134.05

Enclosed are Two acceptance copies, on declaration for Government. The Passage Deposit Receipt is mislaid.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz

Enc.

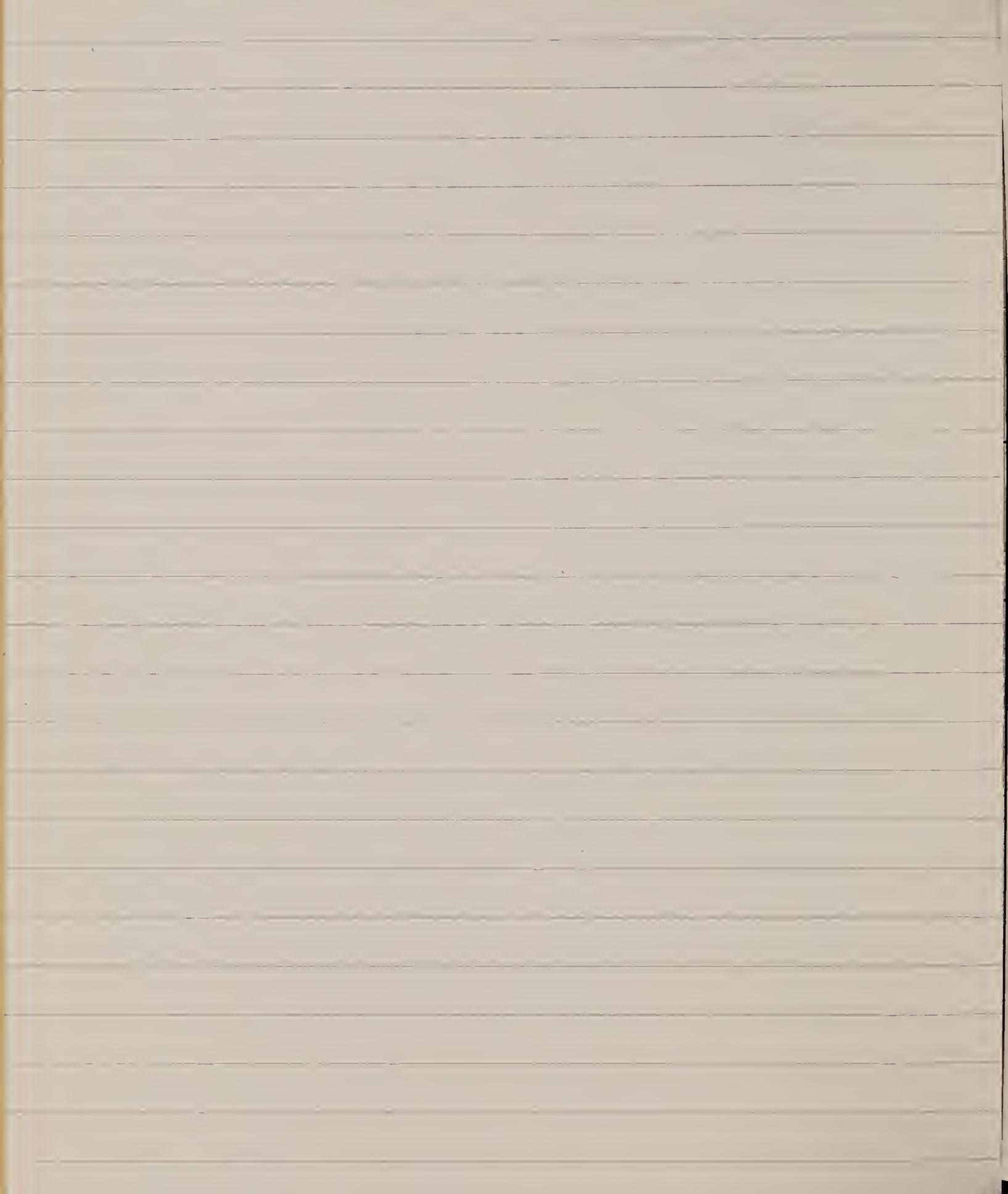
Jan Oreck
Brainard Rd.
Thompsonville
Conn.

23 IX 1956

Przewodny Panie Tułek,
Dris strzymałku od pana z listy woor.
O to proszę Pana, wiadom na 20 września
jutrem gotów do wyjazdu do Polski
gdziś 18 sierpnia nie było skrytu to nawet
i dobrze; proszę passport spakowany w
Wasingtonie, o ile oni to uroczą
bo rządże się że trelba bedzie pisać do Waszyna
(Przez Waszingtona) & na nowo o udzielenie
wydania decyzji na nowy termin wyjazdu.
Tak jak swak, lecz proszę pisać
pasport do Wasingtonu z wyjaśnieniem
że 18 sierpnia nie było skrytu, o ile
20 września, to more jako podstawa
nie rnej winy, bedzie mogła ambasada
sama od siebie wydać nową decyzję
bez wysypania pytania do Waszyna.
Proszę mieli podać napisać jeszcze dris
i przekazać im ten passport.

zawdziernie drżkając Panu.

Jan Oreck





SWEDISH AMERICAN LINE

636 FIFTH AVENUE

(Rockefeller Center)
Circle 7-7100

NEW YORK 20, N. Y.,

June 28, 1956

Chicopee Bankers Corporation
226 Exchange Street
Chicopee, Mass.

Gentlemen,

Thank you very much for your remittance in amount
of \$30.00 to cover the following:

D.R. 95971
M/S STOCKHOLM F/B Aug. 18
Room A-63/P
Mr. Jan Orzech

We greatly appreciate your cooperation and look
forward to the next time our service is required.

Yours very truly,

SWEDISH AMERICAN LINE

By U. Fransen
U. Fransen

SWEDISH AMERICAN LINE

USC

DECLARATION FOR

U. S. CITIZENS

(ALIENS, please use other side)

FOR OFFICE OR AGENT'S USE ONLY

E. B. Reservation	W. B. Reservation
TICKET No.	

This declaration is required from all U. S. Citizen passengers by the U. S. and Swedish governments.
Please fill out in detail and return immediately to the agent or office from which the form was received.

EASTBOUND

Date of sailing _____ Ship _____

Booked To _____

Port of Landing _____

First Class

WESTBOUND

Date of sailing _____ Ship _____

From _____

Port of Embarkation _____

Tourist Class

Please include in this declaration only members of a family traveling together and having the same family name.

	Passenger No. (1)	Passenger No. (2)	Passenger No. (3)
1. Family (last) name	_____	_____	_____
2. Given (first) name	_____	_____	_____
3. Age	_____	_____	_____
4. Male or Female	_____	_____	_____
5. Home address in U. S. A. (Not European address)	Street & No. _____ City or town _____ State _____	_____	_____
6. U. S. Passport Number	_____	_____	_____
7. Expiration date of passport	_____	_____	_____
8. Place and country of birth	_____	_____	_____
9. Date of Birth	Month _____ Day _____ Year _____	Month _____ Day _____ Year _____	Month _____ Day _____ Year _____
10. If naturalized citizen, state where naturalized	City _____ State _____ Date naturalized _____	_____	_____
11. Married or single	_____	_____	_____
12. Length of intended stay abroad	_____	_____	_____
13. Complete address at final destination in Europe (If address is in care of friend or relative give name)	c/o _____ _____		
14. Occupation or profession	_____	_____	_____
15. If traveling on business, please state name of company or institution represented	Does your firm ship freight with Sw. Am. Line?		
Business Address	_____		

Please fill in and return to:

NOTE: If there are more than three
members of a family, please use
a second form for rest of family.

Signature of Passenger

Agent

ALIEN

SWEDISH AMERICAN LINE

DECLARATION FOR **ALIENS** (Non-U. S. Citizens) ONLY

(U. S. CITIZENS, please use other side)

This declaration is required from all Alien passengers by the U. S. and Swedish governments. Please fill out in detail and return immediately to the agent or office from which the form was received.

EASTBOUND

Date of sailing _____ Ship _____

Booked To _____

Port of Landing _____

First Class

WESTBOUND

Date of sailing _____ Ship _____

From _____

Port of Embarkation _____

Tourist Class Please include in this declaration only members of a family traveling together *and* having the same family name.

Passenger No. (1)

Passenger No. (2)

Passenger No. (3)

1. Family (last) name - - - - -
 2. Given (first) name - - - - -
 3. Age (years) (under 1 year in months) - - -
 4. U. S. Consular Visa Certificate or Permit Number:
 Visitor's Visa Certificate (Form 257A) - - - V- _____
 (Preceded by letter "V")
 or Visitor's Permit Number (Form I-94) - - - T- _____
 (Preceded by letter "T")
 5. U. S. Re-entry Permit File Number - - - A- _____
 (Typewritten number preceded by letter "A")
 6. Occupation or Profession - - - - -

7. Home address in U. S. A.
 (Not European address)
 Street & No. - - - - -
 City or town - - - - -
 State - - - - -

Month Day Year Month Day Year Month Day Year

8. Date of Birth - - - - -
 9. Place of Birth (State city or town and country) - - - - -
 10. Country of which citizen or subject - - - - -
 11. Race (Scandinavian, Finnish, etc.) - - - - -
 12. Male or female - - - - -
 13. Married or single, widow/er, divorced - - - - -
 14. Complete address at final destination in Europe - - - - -
 (If address is in care or friend or relative give name) c/o - - - - -

15. Reason for going abroad - - - - -
 Business, pleasure trip, visit, returning home, etc.)
 16. If intending to return to the U. S. A., state length of intended stay abroad - - - - -

17. Last arrival in United States - - - - -
 Date of entry - - - - -
 Port of entry - - - - -
 Name of ship or aircraft - - - - -

Month Day Year Month Day Year Month Day Year

18. Did you enter the U. S. A. for permanent residence, temporary visit or in transit? - - - - -
 19. If traveling on business, please state name of company or institution represented? - - - - -

Does your firm ship freight with Sw. Am. Line?

Business Address - - - - -

Please fill in and return to:

NOTE: If there are more than three members of a family, please use a second form for rest of family.

Agent

Signature of Passenger

Tom Orzech
Hazardville, Conn.

